

46. *Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement*

1619 Juli 19 – September 25

Guillaume Magnin und seine Frau Clauda Magnin-Cosandey aus Marsens werden der Hexerei verdächtigt sowie mehrfach verhört und gefoltert. Beide beteuern ihre Unschuld, doch sie werden verbannt.

5

Guillaume Magnin et sa femme Clauda Magnin-Cosandey, de Marsens, sont suspectés de sorcellerie. Ils sont interrogés et torturés à plusieurs reprises, mais n'avouent rien. Ils sont condamnés à une peine de bannissement.

1. *Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Verhör / Interrogatoire*

1619 Juli 19

10

Im Rosey

19 julii 1619, judex h großweibel¹

H Gerwer, h Affry

Reyff, Känel

Reyff, Ligertz

15

Weybel

^a-Solvit 3 ~~fl.~~^a Clauda Cosandey, femme de Gilauime Magnin de Marsens, a confessé qu'elle fut desja prisonniere avant x ou xii ans, et son mary aussy, a cause qu'ilz furent accolpé de sorcellerie d'un certain, qu'estoit hors de sens, dont en furent exilez.

20

Du present emprisonnement n'en savoir / [S. 80] la cause et a dit estre chose veritable que, avant quelques sepmaines, ^b-elle se^b trouva en la grange de Marsens, ou ce que la grangiere avoit un enfant malade. Lequel en quelques jours après il morust. Par ce, donc, ladite grangiere la blamast, l'appellant sorciere; ce ne se trouvera jamais veritable et si elle l'eust dit en presence des gens, l'eusse^c actionné.

25

Et a dit dadavantage ne savoir aultres priere que pour guerir la fiebvre, l'avoir apprins d'une femme de Wuistarnens², et une priere pour guerir les yeulx, que la femme de Louys Magnin luy apprist. Les avoir employé pour soy mesmes et les avoir trouvé bon.

30

Des aultres articles compris dans l'examen en estre du tout innocente. A dit que son mary sait un remede pour garder les bestes du loup. Aultre n'a dit.

Original: *StAFR, Thurnrodel 11, S. 79–80.*

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: se.*

^c *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: l'eust.*

35

¹ *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

² *Il existe aussi un village nommé Vuisternens-devant-Romont, mais selon les autres mentions de lieux faites dans le procès, il faut privilégier la provenance gruérienne.*

2. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire

1619 Juli 19

Ufm Jaquemar

Die, anno ut supra

5 Judex h großweibel¹

H Heinricher, h Gerwer

Reyff, Känel, Rämý

Reyff, Ligertz

Weybel

10 ^a-Solvit 3 ~~¶~~. ^{-a} Gilaume Magnin jadis a dit comme sa femme du present et preterite
apprisonnement, nyant ne savoir aulcunes enclositures, moins d'en avoir usé, ne
baillé a des aultres pour eux / [S. 81] servir. Et pour contregarder les bestes du
loup, qu'ilz prene une piece de chair et l'ouffre a saint Loup, priant 3 Pater et i Ave
Maria.

15 Et a dit que seigneur Jerosme Gottrow luy envoya^b dernierelement un sien filz ou
serviteur, quand il perdit son argent, pour s'enquerir vers luy^c, que le luy avoit
desrobé, ce que ne l'eust dire. La bourse de feu Corby que la vid prendre par la
mere dudit Corby, laquelle la luy rendit.

20 Et a dit qu'un^d certain des Moules luy apporta un serez, avec priere de luy ensei-
gner et faire trouver une sienne jument, qu'il avoit perdu, ce que ne seust dire,
pour ne le savoir ; neantmoins luy fit present dudit serez.

Des aultres articles inserez dans l'examen en a fait du tout negative. Aultre n'a
vouluz dire.

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 80–81.

25 ^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

^c *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

^d *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: quun.*

¹ *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

30 3. Guillaume Magnin, Clada Magnin-Cosandey – Anweisung / Instruction

1619 Juli 20

Gfangne frouw unnd ir man¹

35 Welliche in der gefencknuß sindt, unnd aber nüt wöllen bekennen und from syn;
allein etliche seltzame betlin weiß, unnd der man das veech inbeschliessen und
limitieren khan, wo er will. Man soll dem examen warten.

Original: StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 374.

¹ *Gemeint sind Clada Magnin-Cosandey und Guillaume Magnin.*

4. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire

1619 Juli 20

Ufm Jaquemar

20 julii, judex h großweibel¹

H Heinricher, h Gerwer

Ludwig Gottrow

Ligertz

Weybel

^{a-}Solvit 3 ~~th.~~^a Le prenommé Guillaume Magnin nyant tous articles, tant du premier que sequitif examen, a dit que ne fut jamais sus le mont de Riaz qu'avant environ 6 sepmaines, ne y avoir fait aulcun mal. Et que personne de bien ne dira que luy aye baillé aulcun charme.

Et a dit estre vray quand Pierre Chassot eust perdu de l'argent, qu'il avoit signes evidents^b, / [S. 82] que un tel le luy avoit desrobé, qu'il^c vid entrer le garson par la grange, et depuis la s'en alla chez l'hoste, despendent dudit argent. Dont ayant ces signes evidents, il dit audit Chassot de le debvoir interroger.

Et ainsy ne savoir aulcune divination, ny par charme ny par aultre chose.

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 81–82.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: evidents.*

^c *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: quelz.*

¹ *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

5. Guillaume Magnin – Anweisung / Instruction

1619 Juli 23

Gfangne

Guillaume Magnin ne veult confesser d'avoir usé de charmes et donné des billets. Man vernimt by einem genannt Clodo Pittel von Ria, das diser Magnin etwas anders, so noch gröber ist, begangen, darumb soll man sich erkhundigen, was er Pittet für ein man sye.

Original: StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 377.

6. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung / Instruction

1619 Juli 26

Die Paginierung dieses Ratsmanuals ist fehlerhaft: Sie springt ab Seite 377 zurück auf Seite 338.

Gfangne

Der Magnin unnd syn husfrouw¹ vom ampt Wippingen, von denen man ouch vernempt, das er uncristenlich soll gehandelt haben. Mit dem^a man soll man für-faren unnd die frouw wyters examiniert werden. Unnd man soll die frouw in ein andre gfänknub legen, damit niemandt zu iren kommen möge.

Original: StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 340.

^a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: denne.*

¹ *Gemeint ist Clauda Magnin-Cosandey.*

7. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire

1619 Juli 26

In Zollets turn

26 julii 1619, judex h großweibel¹

H Heinricher, h Gerwer

Reiff, Känel, Rämy

Gottrow

Weybel

[...]² / [S. 84]

Im bösen turn

^a-Solvit 3 ~~ff.~~^a Susmentioné Guilaume Magnin nonobstant cy devant negative a confessé d'avoir baillé a Jaques Codorey, dans du papier, de la cyre, luy disant d'estre bon pour s'enclorre, dont il y devoit adjouster ferme foy; ne l'avoir ballé a personne aultre que a luy, dont luy en bailla un batz. Ce que le Drouz luy auroit apprins, lequel en faisoit beaucoup, les faisant bennir en l'église.

Aultre n'a vouluz confesser, confirmant ce qu'il a cy devant dit, d'ouffrir quelque fois de la chair a saint Loup pour contregarder les pollins de la beste; priant de le faire mourir, avant que de le plus tourmenter.³

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 82–84.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

¹ *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

² *Die ersten Abschnitte betreffen andere Personen.*

³ *Der nächste Abschnitt betrifft das Verhör von Clauda Magnin-Cosandey. Vgl. SSRQ FR I/2/8 46-8.*

8. Clauda Magnin-Cosandey – Verhör / Interrogatoire

1619 Juli 26

Ibidem¹

^a-Solvit 3 ~~ff.~~^a Clauda Magnin disant n'avoir apperceu aulcune chose de son mary, que ce qu'il ouffroit a saint Loup. Prie misericorde et que ne se trouvera jamais d'estre de telles gens.

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 84.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

¹ *Das Verhör fand im Bösen Turm statt. Die anwesenden Gerichtsherren sind ersichtlich unter SSRQ FR I/2/8 46-7.*

**9. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Anweisung / Instruction
1619 Juli 31**

Gfangne

Guillaume Magnin qui ne veut confesser aultre chose, que d'avoir donné a un certain de la cire dans un papier pour s'enclorre, soll mit der zwechelen probiert unnd uffgehenkht werden. 5

Clauda, syn hußfrouw, ist ingstellt, biß man mit irem man fürgefahren sye.

Original: StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 344.

**10. Guillaume Magnin – Verhör / Interrogatoire
1619 Juli 31**

Ufm Jaquemar

31 julii 1619, judex h großweibel¹

H Heinricher, h Gerwer

Rämy

Ligertz, Werly

Weybel

[...]² / [S. 85]

Im bösen turn ut supra

^{a-}Solvit 3 ~~¶~~.^{-a} Le souventnommé Guilaume Magnin n'a aultre confessé que cy devant, qu'il n'auroit baillé plus des trois billiez d'enclositure, ce qu'il estime n'avoir rien de vigeur. Estre vray qu'estant un mariage en desaccord, que leur dit s'il estoient encharmé, qu'ilz devoient prendre de l'eau benite et soy laver ; qu'il pense que seroent descharmé. Pour faire du beure, que a son advis l'on^b doit prendre du bois de la feste Dieu. Tout ce auroit appris du Drou ; de la reste, qu'on l'uy fait grand tort et rien estre veritable. Prie misericorde. 20 25

Original: StAFR, Thurnrodel 11, S. 84–85.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*

^b *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: quon.*

^c *Korrektur überschrieben, ersetzt: f.*

¹ *Gemeint ist Wilhelm Reynold.*

² *Der erste Abschnitt betrifft eine andere Person.*

**11. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Urteil / Jugement
1619 August 1**

Gfangne Guillie et Clauda Magnin

Guillie Magnin von Marsens, der mit der zwächelen torturiert unnd ernstlich examinert worden unnd aber gar nüt bekhennen wöllen unnd syn unschuldt an der marter erhalten, aber schier am seil verschmachtet, obschon er nit über dry viertheil stundt gehangen. Der soll der gestalt geeidet werden, mit sampt Clauda, syner 35

husfrouwen, das er unnd syn hußfrouw uß vier parrochian nit gangend noch bet-
tendt, sonders daryn verblibendt, unnd sich sonst gegen nemblich wol haltendt
a- unnd die sye forchten fliethend^a. Wo nit unnd sye uß irer parrochian betretten
werden, werde man inen alles mit einandren zurechnen. Mit abtrag des kostens.

5 **Original:** StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 346.

^a *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

12. Guillaume Magnin, Clauda Magnin-Cosandey – Urteil / Jugement 1619 September 25

Nota.

10 Guillaume Magnin unndt syn hußfrouw¹, die vor etwas zyts alhie gfangen gsyn
unnd in irer parrochian confiniert worden, jetz aber den eid ubertrettend, hin unnd
wider gandt^a, auch tröüwendt, sollendt von statt unndt landt verwisen werden.

Original: StAFR, Ratsmanual 170 (1619), S. 449.

^a *Korrektur oberhalb der Zeile, ersetzt: gendt.*

15 ¹ *Gemeint ist Clauda Magnin-Cosandey.*